



Porto, 7 de Novembro de 2011

Exma. Sr., Dr., Paulo Milheiro Maia

Eu, Ana Rita Santos, aluna do 4º ano de licenciatura de Terapêutica da Fala da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade Fernando Pessoa, encontro-me de momento a fazer uma tradução e adaptação da escala VoiSS – Vocal Symptom Scale, para a língua e comunidade portuguesa, inserido na disciplina de projecto de graduação da Universidade Fernando Pessoa.

Esta é uma escala de auto-percepção de sintomas e patologias vocais, preenchida pelo próprio paciente. Embora já existam algumas escalas de auto-percepção traduzidas para português, este tema foi considerado pertinente pois a VoiSS foi produzida através de listas de sintomas feitas por paciente de uma forma livre, considerando esta lista para a produção dos itens, bem como considerando outros questionários muito usados, e refinando os itens através da sua aplicação.

Para conseguir completar este projecto necessito de realizar o pré-teste da escala traduzida, aplicando a escala a pacientes com patologias de voz, principalmente pacientes disfónicos.

Para tal, vimos pedir a vossa Exma. a devida autorização e colaboração na identificação desses casos que correspondem à população-alvo desta investigação e que frequentam a Clínica Doutor Paulo Milheiro Maia, sendo o diagnóstico de patologia vocal realizado por otorrinolaringologia ou terapia da fala.

A parte prática da investigação consiste no preenchimento do consentimento informado, seguido de um questionário breve com as informações necessárias de dados sociodemográficos, e culminando com o preenchimento por parte do paciente da escala VoiSS.

Este procedimento não ocupará tempo aos vossos funcionários, nem influenciará a dinâmica diária da vossa instituição, pois estou disponível para me deslocar ao vosso estabelecimento.

Certa da vossa melhor atenção,

Ana Rita Sousa Santos
(Aluna finalista da Universidade Fernando Pessoa)

Elisabete Ferreira
(Terapeuta da Fala, Docente da Universidade Fernando Pessoa e orientadora de
projecto de graduação)